

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'Organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 4310 in data 27 luglio 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	RUBBO Igor	15,75
2	SQUILLIA Piera	13,70
3	NUVOLARI Roberto	13,30

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 24

Regione autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione.

Pubblicazione esito concorso interno, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di brigadiere (categoria C – posizione C1: aiuto collaboratore) nell'ambito dell'organico del Corpo forestale valdostano.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 4310 du 27 juillet 2000.

Aux termes du 4^{ème} alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 24

Région Autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation.

Liste d'aptitude du concours interne, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un brigadier (catégorie C – position C1), dans le cadre de l'organigramme du Corps forestier valdôtain.

Aux termes du 4^{ème} alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	RAPETTI Marco	18,142
2	VALLET Dario	16,045
3	TAGLIALATELA Stéphanie	15,697

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 25

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di agente – categoria C – posizione C1 – aiuto collaboratore.

GRADUATORIA FINALE

1. FOLLIEN David punti 20.16
2. MARRARI Aldo punti 19.83

Il Segretario generale
MINELLI

N° 25

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux agents – catégorie C, position C1, aide-collaborateur.

LISTE D'APTITUDE

Le secrétaire,
Loris MINELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 26

Comune di GRESSAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Rettifica art. 9 del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Istruttore amministrativo presso l'ufficio tributi – posizione C2.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis
determina

Di approvare la rettifica all'art. 9 del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un istruttore amministrativo presso l'ufficio tributi – posizione C2, nel senso che la valutazione dei titoli dovrà essere effettuata in applicazione all'allegato «A» del regolamento regionale n. 6/96 per un punteggio massimo di 6 punti.

N° 26

Commune de GRESSAN – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Rectification art. 9 de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un employé administratif auprès du bureau des impôts – position C2.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis
détermine

Est approuvée la rectification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un employé administratif auprès du bureau des impôts – position C2, en disposant que l'appréciation des titres sera effectuée en application de l'annexé «A» au règlement régional n° 6/96 pour un maximum de 6 points.

Omissis

Gressan, 10 gennaio 2002.

Il Segretario comunale
GIOVANARDI

Omissis

Fait à Gressan, le 10 janvier 2002.

Le secrétaire communal,
Gianluca GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 27

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Graduatoria della prova pubblica di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. un educatore supplente per l'asilo nido – C 2.

N° 27

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Liste d'aptitude relative à la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un éducateur suppléant à affecter aux crèches – C2.

1. GALLO Barbara
2. MERIVOT Barbara
3. SARTEUR Erica
4. RASO Patrizia
5. ENGAZ Enrica
6. BURGIO Elisabetta
7. DEMOZ Ivana
8. JANS Roberta

Pont-Saint-Martin, 10 gennaio 2002.

Il Segretario comunale
PASI

Fait à Pont-Saint-Martin, le 10 janvier 2002.

Le secrétaire communal,
Marco PASI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 28

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto di bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 collaboratore amministrativo – cat. «C» pos. «2» (ex 6 q.f.) – a tempo determinato.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto che l'Amministrazione comunale di RHÊMES-NOTRE-DAME indice una selezione pubblica, per titoli ed esami, ad un posto di Collaboratore amministrativo, a tempo determinato, da inquadrare alla Cat. C pos. 2 di cui al contratto di lavoro del comparto unico.

N° 28

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue de recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Collaborateur administratif, catégorie C, position 2 (ancien 6° grade).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis du fait que l'Administration communale de RHÊMES-NOTRE-DAME lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Collaborateur administratif, catégorie C, position 2, au sens de la convention collective du statut unique régional.

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea, in possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'Università (art. 62, comma 2, Regolamento regionale n. 6/1996).

PROVE D'ESAME:

Prova scritta:

- Ordinamento dello stato civile
- Ordinamento dell'anagrafe della popolazione
- Servizio elettorale
- Servizio di leva e reclutamento militare
- Protocollo e archivio
- Ordinamento degli enti locali

Prova teorico-pratica:

- Materie della prova scritta
- Prova di informatica (sistema operativo Windows)

Prova orale:

- Materie della prova scritta
- Diritti e doveri del pubblico dipendente

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana scritta ed orale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Le domande di ammissione al concorso, redatte su carta semplice secondo lo schema riprodotto nell'allegato al bando di concorso dovranno pervenire alla segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME entro il giorno 8 febbraio 2002.

Il bando di concorso integrale ed il fac-simile di domanda possono essere ritirati direttamente dagli interessati presso il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, frazione Bruil n.13, 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) tel. 0165/936114 fax 0165/936162.

Rhêmes-Notre-Dame, 9 gennaio 2002.

Il Segretario comunale
D'ANNA

Peuvent faire acte de candidature les citoyens italiens ou les ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'Université (au sens du deuxième alinéa de l'art. 62 du règlement régional n° 6/1996).

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve écrite :

- État civil
- Registre de la population
- Service électoral
- Service chargé des rôles du service national
- Enregistrement et archives
- Ordre juridique des collectivités locales

Épreuve théorique et pratique :

- Matières de l'épreuve écrite
- Épreuve d'informatique (système d'exploitation Windows)

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Les candidats ne sont admis aux épreuves du concours que s'ils réussissent une épreuve préliminaire, écrite et orale, de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément au fac-similé annexé à l'avis de concours, doit parvenir au secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME au plus tard le 8 février 2002.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral et le fac-similé de l'acte de candidature à la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, 13, Hameau Bruil, 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) tél. 0165/936114 fax 0165/936162.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 9 janvier 2002.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-MARCEL.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n° 1 collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi categoria «C» posizione «C2» area servizi amministrativi ed istruzione a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di SAINT-MARCEL intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi categoria «C» posizione «C2» area servizi amministrativi ed istruzione a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e più precisamente entro il giorno giovedì 28 febbraio 2002.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'Albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni.

Prova scritta:

- Compiti del bibliotecario e funzionamento della Biblioteca;
- Catalogazione dei libri;
- Il sistema bibliotecario in Valle d'Aosta;
- Atti amministrativi Comunali (deliberazioni, determinazioni) – contenuto, pubblicazione, controllo;
- Ordinamento Comunale;

Prova teorico-pratica:

- Esercitazione mediante utilizzo di elaboratore con programmi applicativi Microsoft Word - Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98 sulle materie della prova scritta.

Commune de SAINT-MARCEL.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux services administratifs, catégorie C, position C2, aire des services administratifs et de l'instruction, 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de SAINT-MARCEL entend recruter, sous contrat à durée indéterminée, un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux services administratifs, catégorie C, position C2, aire des services administratifs et de l'instruction, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de la présentation des actes de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 28 février 2002.

Lieu et date des épreuves : Ils sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL et communiqués aux candidats admis au concours au moins 15 jours auparavant.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance du français ou de l'italien consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale, selon les modalités établies par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999 modifiée.

Épreuve écrite:

- Tâches du bibliothécaire et fonctionnement de la bibliothèque ;
- Catalogage des livres ;
- Système des bibliothèques en Vallée d'Aoste ;
- Actes administratifs de la Commune (délibérations, décisions): contenu, publication, contrôle ;
- Ordre juridique communal ;

Épreuve théorique-pratique :

- Matières de l'épreuve écrite, avec utilisation d'un ordinateur (Microsoft Word - Microsoft Excel pour Windows 95/98).

Prova orale:

- Argomenti della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni, e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-MARCEL nel seguente orario: lunedì, mercoledì, venerdì 8.30 - 12.30, martedì e giovedì 8.30 - 12.00 / 13.30 - 16.30 (Tel. 0165/768801 - fax 0165/768771).

Responsabile del procedimento: ANTONUTTI Paola.

Saint-Marcel, 14 gennaio 2002.

Il Segretario comunale
ANTONUTTI

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Commune de SAINT-MARCEL selon les suivants horaires: lundi, mercredi, vendredi 8.30 - 12.30, mardi et jeudi 8.30 - 12.00 / 13.30 - 16.30 (Tél. 0165/768801 - fax 0165/768771).

Responsable de la procédure: ANTONUTTI Paola.

Fait à Saint-Marcel, le 14 janvier 2002.

Le secrétaire communal,
Paola ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 30

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto cuoco - bidello - assistente scuolabus - categoria B posizione B1 (ex 3^a q.f.) - a 36 ore settimanali - presso il Comune di ANTEY-SAINTE-ANDRÉ.

GRADUATORIA FINALE

1. TRENTIN Piera	punti	21,18/24
2. MUS Nelly	punti	18,57/24
3. CRETIER Claudia	punti	17,85/24
4. CHABLOZ Sabrina	punti	17,40/24
5. BRAMBILLA Rita Anastasia	punti	17,38/24
6. NAVILLOD Liliana	punti	17,20/24
7. MORTARA Daniela	punti	17,10/24
8. NICOLETTA Rosa Giuseppina	punti	16,80/24
9. PANUZZO Michela	punti	16,33/24
10. LIUZZO Franco	punti	16,10/24

N° 30

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide-cuisinier - concierge - assistant autobus scolaire - catégorie B position B1 (ex 3^{ème} grade) - pour 36 heures hebdomadaires - auprès de la Commune d'ANTEY-SAINTE-ANDRÉ.

LISTE D'APTITUDE

1. TRENTIN Piera	21,18/24 points
2. MUS Nelly	18,57/24 points
3. CRETIER Claudia	17,85/24 points
4. CHABLOZ Sabrina	17,40/24 points
5. BRAMBILLA Rita Anastasia	17,38/24 points
6. NAVILLOD Liliana	17,20/24 points
7. MORTARA Daniela	17,10/24 points
8. NICOLETTA Rosa Giuseppina	16,80/24 points
9. PANUZZO Michela	16,33/24 points
10. LIUZZO Franco	16,10/24 points

11. CONTINO Dorotea	punti	15,68/24	11. CONTINO Dorotea	15,68/24 points
12. GRANGE Elena	punti	15,54/24	12. GRANGE Elena	15,54/24 points
13. DAGUIN Claudia	punti	15,30/24	13. DAGUIN Claudia	15,30/24 points
14. CARVELLI Franca	punti	14,98/24	14. CARVELLI Franca	14,98/24 points
15. LEZIN Elda	punti	14,95/24	15. LEZIN Elda	14,95/24 points
16. NOUSSAN Silvana	punti	14,75/24	16. NOUSSAN Silvana	14,75/24 points
17. PELLISSIER Marzia	punti	14,43/24	17. PELLISSIER Marzia	14,43/24 points
18. ZIGLIANI Nadia	punti	14,29/24	18. ZIGLIANI Nadia	14,29/24 points
19. CESARE Alessia	punti	13,78/24.	19. CESARE Alessia	13,78/24 points.

Il Segretario Generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 31

Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE.

Estratto di bando di selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di custode (operatore qualificato posizione B1 Enti locali) nell'ambito dell'organico del Museo regionale di scienze naturali.

Il Museo regionale di Scienze naturali di SAINT-PIERRE indice una selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di custode (operatore qualificato posizione B1 Enti locali) nell'ambito dell'organico del Museo regionale di scienze naturali.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione alla selezione è richiesto il titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, esclusivamente a mezzo posta, al seguente indirizzo: Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE, Castello di Saint-Pierre, 11010 SAINT-PIERRE (Aosta) – entro il giorno 21 febbraio 2002.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

PROVE D'ESAME

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

N° 31

Musée Régional de Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de charges et remplacements pour des places de gardien (opérateur qualifié position B1 Organismes locaux) au Musée Régional de Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE.

Le Musée Régional des Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE lance une sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de charges et remplacements pour des places de gardien (opérateur qualifié position B1 Organismes locaux) au Musée Régional de Sciences Naturelles.

Titre d'étude requis : Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme d'école moyenne.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel et envoyé exclusivement par la poste, doit parvenir à l'adresse suivante : Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE, Castello di Saint-Pierre, 11010 SAINT-PIERRE avant le jour 21 février 2002.

Possession des conditions requises : Les conditions pour l'admission à la sélection doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

La sélection prévoit les épreuves suivantes :

a) *una prova scritta*, consistente in un questionario a risposta multipla, vertente sulle seguenti materie:

- castelli e monumenti della Valle d'Aosta,
- il Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE,
- geografia della Valle d'Aosta,
- nozioni sugli aspetti naturalistici della Valle d'Aosta,
- mansioni del custode.

b) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto della prova scritta, nonché sulle seguenti:

- nozioni di ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta,
- diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese.

L'accertamento, consistente in una prova orale, come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive modificazioni ed integrazioni, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Il bando di selezione integrale e il fac-simile della domanda di partecipazione, possono essere ritirati direttamente dagli interessati presso la sede municipale del Comune di SAINT-PIERRE, località Tache 1 – SAINT-PIERRE (Aosta).

Saint-Pierre, 15 gennaio 2002.

Il Direttore
GRIMOD

a) *Une épreuve écrite* qui consiste en un questionnaire à choix multiples sur les sujets suivants :

- Châteaux et monuments de la Vallée d'Aoste ;
- Le Musée Régional de Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE ;
- Géographie de la Vallée d'Aoste ;
- Notions sur les aspects naturalistes de la Vallée d'Aoste ;
- Fonctions du gardien.

b) *Une épreuve orale* sur les mêmes sujets de l'épreuve écrite et sur :

- Notions sur le règlement de la Vallée d'Aoste ;
- Droits et devoirs du fonctionnaire.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999 et successives modifications et intégrations, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral et fac-similé de l'acte de candidature pour la participation, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de SAINT-PIERRE, lieu-dit Tache 1, SAINT-PIERRE (Aoste).

Fait à Saint-Pierre, le 15 janvier 2002.

Le directeur,
Ivana GRIMOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 32

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Riapertura termini selezioni pubbliche.

Sono riaperti i termini per la presentazione delle domande di partecipazione alle seguenti pubbliche selezioni:

a) selezione pubblica per la predisposizione di elenchi di

N° 32

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Prorogation du délai relatif à des sélections externes.

Est prorogé le délai de dépôt des actes de candidature en vue de la participation aux sélections externes suivantes :

a) Sélection externe ouverte en vue de l'établissement

idonei da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per laureati in Scienze biologiche, da attivarsi nell'ambito della ricerca;

- b) selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per l'assegnazione di una borsa di studio ad un laureato in giurisprudenza, da assegnare al servizio amministrativo della sede di TORINO per lo sviluppo sperimentale di un servizio affari legali.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana, o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica;
- non essere incorso nella destituzione, nella dispensa, e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione,

nonché rispettivamente dei seguenti requisiti specifici:

per la selezione a):

laurea in Scienze biologiche;

per la selezione b):

- diploma di laurea in giurisprudenza;
- conoscenza della lingua inglese;
- conoscenza dei principali pacchetti informatici di nuova generazione (Windows, Office, Excel, Access);
- conoscenza internet e sua applicazione e gestione.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna 148 - 10154 TORINO e presentate direttamente all'Ufficio protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

I candidati che, in risposta ai bandi originari con scadenza 06.12.2001, abbiano già presentato domanda di ammissione alle selezioni stesse, sono esonerati dalla presentazione di una nuova domanda - conservando la precedente piena validità - e potranno eventualmente limitarsi ad integrare la documentazione già presentata con i nuovi titoli nel frattempo acquisiti.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede

d'une liste d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études, dans le secteur de la recherche, à des titulaires d'une licence en sciences biologiques ;

- b) Sélection externe, sur titres et épreuve orale, ouverte en vue de l'attribution d'une bourse d'études à un titulaire d'une licence en droit, à affecter au service administratif du siège de TURIN de l'institut, pour l'ouverture, à titre expérimental, d'un service des affaires légales.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'UE ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public, au sens de la lettre d) de l'art. 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957 ;

et, respectivement, les conditions suivantes :

pour la sélection visée sous a) :

être titulaire d'une licence en sciences biologiques ;

pour la sélection visée sous b) :

- être titulaire d'une licence en droit ;
- connaître la langue anglaise ;
- connaître les principaux logiciels de la dernière génération (Windows, Office, Excel, Access) ;
- connaître le réseau Internet et savoir l'utiliser et le gérer.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait d'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les candidats ayant déjà déposé leur acte de candidature suite au premier avis, soit avant le 6 décembre 2001, ne sont pas tenus de présenter un nouvel acte de candidature, le précédent étant pleinement valable. Ils peuvent, éventuellement, compléter la documentation déjà présentée par des nouveaux titres, obtenus entre-temps.

Pour retirer une copie intégrale des avis de sélection et les fac-similés des actes de candidature, les intéressés doi-

dell'Istituto – Via Bologna 148 – TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail: Segreteria@to.izs.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 33 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-VINCENT.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.

Ente appaltante: Comune di SAINT-VINCENT, via Vuillerminaz n. 7, 11027 SAINT-VINCENT (AO) Tel. 0166/525190, Fax 0166/525191.

Luogo di esecuzione: Comune di SAINT-VINCENT.

Oggetto dei lavori: Lavori di ristrutturazione urbanistica di Via Ferrè – Ripavimentazione e Rifacimento delle opere di urbanizzazione primaria.

Importo a base d'asta: Euro 593.925,43. Nell'importo dei lavori a base d'asta è compresa la somma di Euro 11.878,51 per opere relative alla sicurezza, tale importo non sarà soggetto a ribasso d'asta.

Categoria richiesta: OG3 classifica II per un importo di ad Euro 516.457; sono previste opere scorporabili.

Termine esecuzione lavori: 280 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo, a misura e in economia posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale.

Termine di presentazione dell'offerta: il piego contenente l'offerta e i documenti richiesti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, al Comune di SAINT-VINCENT entro e non oltre le ore 12.00 del giorno lunedì 18 febbraio 2002.

Procedura di gara: verrà svolta ai sensi del vigente art. 10, comma 1-quater della legge n. 109/1994 nelle giur-

vent s'adresser au siège de l'Institut («Via Bologna, 148 – TORINO»). Lesdits avis sont également publiés au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 – e-mail Segreteria @to.izs.it.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 33 Payant

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-VINCENT.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de SAINT-VINCENT – 7, rue Vuillerminaz – 11027 SAINT-VINCENT – Téléphone : 0166/525190 – Fax : 0166/525191.

Lieu d'exécution : Commune de SAINT-VINCENT.

Nature des travaux: Réaménagement de la Rue de Ferrè, - travaux de rénovation du pavage et des équipements collectifs.

Mise à prix : 593 925,43 euros. La mise à prix des travaux comprend la somme de 11 878,51 euros relative aux ouvrages afférents à la sécurité, somme qui ne peut faire l'objet d'aucun rabais.

Catégorie requise : OG3 pour un montant minimal de 516 457 euros. Des travaux séparables sont prévus.

Délai d'exécution : 280 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

Critères d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Délai de dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir, sous peine d'exclusion, à la commune de SAINT-VINCENT au plus tard le lundi 18 février 2002, 12 heures.

Procédure d'attribution du marché : Le marché sera attribué, suivant la procédure visée à l'alinéa 1-quater de

nate di martedì 19.02.2002 e martedì 05.03.2002.

Il bando integrale viene pubblicato all'Albo Pretorio Comunale ed è reperibile esclusivamente presso l'Ufficio Tecnico dal Lunedì al venerdì orario 9.00-12.00.

Saint-Vincent, 21 gennaio 2002.

Il Responsabile
del Servizio
CAPRIOGLIO

l'art. 10 de la loi n° 109/1994, le mardi 19 février 2002 et le mardi 5 mars 2002.

L'avis d'appel d'offres intégral, qui est publié au tableau d'affichage communal, peut être obtenu au Bureau technique uniquement, du lundi au vendredi de 9 heures à 12 heures.

Fait à Saint-Vincent, le 21 janvier 2002.

Le responsable
du service,
Monica CAPRIOGLIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 34 A pagamento

Comunità Montana Monte Cervino.

Avviso d'aggiudicazione definitiva dell'appalto-concorso per la gestione tecnica ed operativa degli impianti di depurazione delle acque reflue al servizio dei comuni appartenenti alla Comunità Montana Monte Cervino.

Il Responsabile del Settore Tecnico, della Comunità Montana Monte Cervino, Arch. VERTHUY Felice.

INFORMA

1) che con decreto n. 667/2001/S.TEC del 27.12.2001 ha provveduto all'aggiudicazione definitiva dell'appalto suindicato all'impresa ISECO spa di AOSTA.

2) che le imprese partecipanti all'appalto concorso sono state:

- ACQUE POTABILI S.p.A. Corso Re Umberto 9 bis 10121 TORINO;
- ISECO S.p.A Reg. Borgnalle 10/R 11100 AOSTA;
- SACECCAV DEPURAZIONI SACEDE S.p.a. Via Gabellini 32 20033 DESIO -MI;
- SIEMEC S.p.a. Viale Lombardia 12 35043 MONSELICE - PD;
- TECNOEDIL SPA Fraz. Tre Rivi 27/B12040 MONTEU ROERO -CN.

3) Criterio di aggiudicazione: come indicato al punto 14 del bando di gara (offerta più vantaggiosa valutata da apposita commissione, secondo i seguenti criteri: costo gestione triennale, convenienza tecnica ed economica dei servizi aggiuntivi, valore tecnico della proposta di gestione, capacità

N° 34 Payant

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Avis d'adjudication définitive du marché ayant fait l'objet d'un appel d'offres avec concours en vue de la gestion technique et opérationnelle des systèmes d'épuration des eaux usées desservant les communes membres de la communauté de montagne Mont-Cervin.

Le responsable du secteur technique de la communauté de montagne Mont-Cervin, M. Felice VERTHUY

DONNE AVIS

1) Du fait que, par l'arrêté n° 667/2001/S.TEC du 27 décembre 2001, il a pourvu à l'adjudication du marché susmentionné à l'entreprise ISECO SpA d'AOSTE ;

2) Du fait que les entreprises qui ont participé au marché en cause sont les suivantes :

- ACQUE POTABILI SpA - Corso Re Umberto, 9 bis - 10121 - TURIN ;
- ISECO SpA - région Borgnalle, 10/R - 11100 - AOSTE ;
- SACECCAV DEPURAZIONI SACEDE SpA - Via Gabellini, 32 - 20033 - DESIO (MI) ;
- SIEMEC SpA - Viale Lombardia, 12 - 35043 - MONSELICE (PD) ;
- TECNOEDIL SpA - Fraz. Tre Rivi, 27/B - 12040 MONTEU ROERO (CN) ;

3) Critère d'attribution du marché : Aux termes du point 14 de l'avis d'appel d'offres, à savoir à l'offre jugée la plus avantageuse par le jury, sur la base des critères indiqués ci-après : coût de la gestion triennale, convenance technique et économique des services complémentaires, valeur tech-

tecnica e finanziaria.)

Châtillon, 7 gennaio 2002.

Il Dirigente
del Settore Tecnico
VERTHUY

N. 35 A pagamento

Comunità Montana Monte Cervino – via Martiri della Libertà n. 3 – 11024 CHÂTILLON (Valle d'Aosta) – Tel. 0166/569711 - Fax 0166/569739.

Estratto del bando di gara.

Oggetto: fornitura di 26 apparati ricetrasmittenti portatili nella gamma 136-174 Mhz, n. 13 apparati ricetrasmittenti fissi nella gamma 136-174 Mhz, n. 13 apparati ricetrasmittenti fissi nella gamma 68-88 Mhz, e relativi accessori, installazione inclusa.

Procedura di aggiudicazione: pubblico incanto ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del DPR 18 aprile 1994, n. 573.

Criterio di aggiudicazione: prezzo complessivo più basso rispetto al prezzo fissato a base d'asta in lire 83.333.333 IVA esclusa (pari ad Euro 43.038,07).

Termine per la presentazione delle offerte: Il giorno 18 marzo 2002 alle ore 12.00 presso l'Ufficio tecnico della Comunità Montana Monte Cervino – Via Martiri della Libertà n. 3 - 11024 CHÂTILLON (Valle d'Aosta).

Maggiori informazioni e copia del testo integrale del bando, del Capitolato speciale d'appalto e dei modelli delle dichiarazioni come da allegati A) e B) potranno essere richiesti all'ufficio sopra indicato.

Il Dirigente
del settore tecnico
VERTHUY

N. 36 A pagamento

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di gara.

Ente appaltante: Comunità Montana Monte Cervino Via Martiri della Libertà n. 3 -11024 CHÂTILLON (Valle d'Aosta) Tel. 0166/569711 - Fax 0166/569739.

Oggetto: fornitura di n. 1 pesa a ponte per bilici avente una portata massima di 40 Ton.

nique de la proposition de gestion, capacités technique et financière.

Fait à Châtillon, le 7 janvier 2002.

Le dirigeant
du secteur technique,
Felice VERTHUY

N° 35 Payant

Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Morts pour la liberté – 11024 CHÂTILLON – Vallée d'Aoste – Tél. 01 66 56 97 11 – Fax 01 66 56 97 39.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

Objet : Fourniture de 26 appareils émetteurs-récepteurs portables dans la gamme 136-174 Mhz, de 13 appareils émetteurs-récepteurs fixes dans la gamme 136-174 Mhz, de 13 appareils émetteurs-récepteurs fixes dans la gamme 68-88 Mhz et des accessoires y afférents, exception faite de l'installation.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert, aux termes du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Critère d'attribution du marché : Au prix global le plus bas par rapport à la mise prix fixée à 83 333 333 L, IVA exclue, soit 43 038,07 euros.

Délai de dépôt des soumissions : Le 18 mars 2002, 12 h. Les soumissions doivent être déposées au bureau technique de la communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Morts pour la liberté – 11024 – CHÂTILLON – Vallée d'Aoste.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau susmentionné qui leur délivrera, sur demande, copie de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges, ainsi que les modèles de déclaration (annexes A et B).

Le dirigeant
du secteur technique,
Felice VERTHUY

N° 36 Payant

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Morts pour la liberté – 11024 CHÂTILLON – Vallée d'Aoste – Tél. 01 66 56 97 11 – Fax 01 66 56 97 39.

Objet : Fourniture d'un pont-bascule pour peser les poids lourds de 40 tonnes maximum.

Importo base d'asta: euro 36.151,98, Iva inclusa, pari a Lire 70.000.00.

Procedura di aggiudicazione: Asta pubblica ad unico e definitivo incanto ai sensi degli artt. 73, lett. c) e 76 commi 1 e 2 del R.D. 23.05.1924 n. 827. Non sono ammesse offerte in aumento.

In caso di offerte pari si procederà ad esperimento di migliororia ai sensi dell'art. 77 del R.D. 23.05.1924 n. 827 anche in presenza di uno solo degli offerenti.

Criterio di aggiudicazione: L'aggiudicazione avverrà anche in presenza di una sola offerta valida, a favore del concorrente che avrà offerto il prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta.

Termine per la presentazione delle offerte: Il giorno 8 marzo 2002 alle ore 12.00.

Maggiori informazioni e copia del testo integrale del bando contenente le specifiche tecniche e del facsimile di dichiarazione (allegato C), potranno essere richiesti all'Ufficio tecnico dell'ente appaltante all'indirizzo suindicato.

Châtillon, 31 dicembre 2001.

Il Dirigente
del settore tecnico
VERTHUY

N. 37 A pagamento

Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca – Valle d'Aosta.

Bando di licitazione privata.

Procedura di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (art. 8 D.P.R. 573/94).

Fornitura: 40 q.li di trote fario e 200 q.li di trote iridea per ripopolamento ittico riserve di pesca e campi gara – Valle d'Aosta – anno 2002.

Sono ammesse a partecipare Ditte:

- a) in possesso di struttura a «ciclo chiuso» idonee alla produzione del materiale ittico richiesto;
- b) che si impegnino ad effettuare le forniture nei termini stabiliti dalle modalità del «Foglio di condizioni» facente parte del bando.

Qualsiasi richiesta di chiarimento e di copia del bando con relativo foglio di condizioni va indirizzata all'Ufficio di Segreteria del Consorzio Regionale per la Tutela, l'inc-

Mise à prix: 36 151,98 euros, IVA incluse, soit 70 000 000 L.

Mode de passation du marché: Appel d'offres ouvert, aux termes de la lettre c) de l'article 73 et des premier et deuxième alinéas de l'article 76 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

En cas d'offres équivalentes, de nouvelles soumissions sont demandées, aux termes de l'article 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924, même en présence d'un seul soumissionnaire.

Critère d'attribution du marché: Le marché est attribué au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas par rapport à la mise prix. L'attribution a lieu même en présence d'une seule offre recevable.

Délai de dépôt des soumissions: Le 8 mars 2002, 12 h.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau technique de la collectivité passant le marché, à l'adresse susmentionnée, qui leur délivrera, sur demande, copie de l'avis d'appel d'offres intégral contenant les caractéristiques techniques du produit à fournir et le fac-similé de la déclaration (annexe C).

Fait à Châtillon, le 31 décembre 2001.

Le dirigeant
du secteur technique,
Felice VERTHUY

N° 37 Payant

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres restreint.

Mode de passation du marché: Offre économiquement la plus avantageuse (art. 8 du DPR n° 573/1994).

Objet du marché: Fourniture, au titre de l'an 2002, de 40 q de truites Fario et de 200 q de truites Arc-en-ciel en vue du repeuplement des réserves de pêche et des zones destinées aux compétitions, situées en Vallée d'Aoste.

Ont vocation à participer au marché en question les entreprises:

- a) Qui disposent de structures à «cycle fermé» en mesure de produire le matériel piscicole requis;
- b) Qui s'engagent à fournir le matériel en question dans les délais prévus par la feuille des conditions faisant partie de l'avis d'appel d'offres.

Pour tous renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la

mento e l'Esercizio della Pesca – Valle d'Aosta – Corso Lancieri di Aosta n. 15/D – AOSTA – Tel. 0165/40752 – FAX 0165/238164.

Il Presidente
CREA

N. 38 A pagamento

Cooperativa agricola Forza e Luce S.r.l. – Sede in GIGNOD – (AO) – Uffici in Via Monte Emilius n. 9/c – 11100 AOSTA – Telefono 0165/41477 – Fax 0165/31977.

Avviso.

Le opzioni tariffarie base offerte ai propri clienti e approvate dall'Autorità per l'Energia Elettrica ed il Gas, per l'anno 2002, sono le seguenti:

a) *Altre utenze in bassa tensione:*

Tariffa TB1b denominata Trasporto BT bassi consumi (potenza • 3 kw e consumo • 100 Kwh/anno)

Centesimi di Euro/punto di prelievo per anno 2880,28 (corrispettivi fissi)

Centesimi di Euro/kW per anno 1277,52 (corrispettivi di potenza)

Centesimi di Euro/kWh 0,51 (corrispettivi di energia)

al netto delle componenti CCA, A e UC.

Tariffa TB1a denominata Trasporto BT alti consumi (potenza > 3 kw o consumo > 100 Kwh/anno)

Centesimi di Euro/punto di prelievo per anno 5760,56 (corrispettivi fissi)

Centesimi di Euro/kW per anno 2555,05 (corrispettivi di potenza)

Centesimi di Euro/kWh 0,51 (corrispettivi di energia)

al netto delle componenti CCA, A e UC.

b) *Utenze in bassa tensione di illuminazione pubblica:*

Tariffa TB5b denominata Trasporto IP BT Bassa Utilizzazione (ore di utilizzo < hcr)

Centesimi di Euro/kWh 1,79 (corrispettivi di energia)

pêche en Vallée d'Aoste – 15/d, avenue des Lanciers d'Aoste – AOSTE – Tél. 01 65 40 752 – Fax 01 65 23 81 64 – qui leur délivrera sur demande copie de l'avis d'appel d'offres et de la feuille des conditions.

Le président,
Antonio CREA

N° 38 Payant

Cooperativa agricola Forza e Luce S.r.l – Siège social : GIGNOD – AOSTE – Bureaux : 9/c, rue du Mont-Émilis – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 41 477 – Fax 01 65 31 977.

Avis.

Les tarifs de base proposés aux clients au titre de l'an 2002 et approuvés par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz sont les suivants :

a) *Fourniture de basse tension pour tout autre usage :*

Tarif TB1 dénommé Transport BT faible consommation (puissance • 3 kW et consommation • 100 kW par an)

Centimes d'euro par point de prélèvement par an : 2 880,28 (montant de base)

Centimes d'euro par kW par an : 1 277,52 (montant afférent à la puissance)

Centimes d'euro par kWh : 0,51 (montant afférent à l'énergie).

Lesdits tarifs ne comprennent pas les composantes CCA, A et UC.

Tarif TB1 dénommé Transport BT haute consommation (puissance > 3 kW ou consommation > 100 kW par an)

Centimes d'euro par point de prélèvement par an : 5 760,56 (montant de base)

Centimes d'euro par kW par an : 2 555,05 (montant afférent à la puissance)

Centimes d'euro par kWh : 0,51 (montant afférent à l'énergie).

Lesdits tarifs ne comprennent pas les composantes CCA, A et UC.

b) *Fourniture de basse tension pour l'éclairage public :*

Tarif TB5b dénommé Transport IP BT faible consommation (heures d'utilisation < hcr)

Centimes d'euro par kWh : 1,79 (montant afférent à l'énergie).

al netto delle componenti CCA, A e UC.	Ledit tarif ne comprend pas les composantes CCA, A et UC.
<i>Tariffa TB5a denominata Trasporto IP BT Alta Utilizzazione</i> (ore di utilizzo > hcr)	<i>Tarif TB5a dénommé Transport IP BT haute consommation</i> (heures d'utilisation > hcr)
Centesimi di Euro/kW per anno 6094,04 (corrispettivi di potenza)	Centimes d'euro par kW par an : 6 094,04 (montant afférent à la puissance)
Centesimi di Euro/kWh 0,36 (corrispettivi di energia)	Centimes d'euro par kWh : 0,36 (montant afférent à l'énergie).
al netto delle componenti CCA, A e UC.	Lesdits tarifs ne comprennent pas les composantes CCA, A et UC.
c) <i>Altre utenze in media tensione:</i>	c) <i>Fourniture de moyenne tension pour tout autre usage :</i>
<i>Tariffa TM1 denominata Trasporto Diversi MT</i>	<i>Tarif TM1 dénommé Transport pour usages divers MT</i>
Centesimi di Euro/punto di prelievo per anno 130841,7700 (corrispettivi fissi)	Centimes d'euro par point de prélèvement par an : 130 841,7700 (montant de base)
Centesimi di Euro/kW per anno 3622,0700 (corrispettivi di potenza)	Centimes d'euro par kW par an : 3 622,0700 (montant afférent à la puissance)
Centesimi di Euro/kWh 0,5200 (corrispettivi di energia)	Centimes d'euro par kWh : 0,5200 (montant afférent à l'énergie).
al netto delle componenti CCA, A e UC.	Lesdits tarifs ne comprennent pas les composantes CCA, A et UC.
d) <i>Utenze in Media tensione di illuminazione pubblica:</i>	d) <i>Fourniture de moyenne tension pour l'éclairage public :</i>
<i>Tariffa TM5b denominata Trasporto IP MT Bassa Utilizzazione</i> (ore di utilizzo < hcr)	<i>Tarif TM5b dénommé Transport IP MT faible consommation</i> (heures d'utilisation < hcr)
Centesimi di Euro/kWh 1,05 (corrispettivi di energia)	Centimes d'euro par kWh : 1,05 (montant afférent à l'énergie).
al netto delle componenti CCA, A e UC.	Ledit tarif ne comprend pas les composantes CCA, A et UC.
<i>Tariffa TM5a denominata Trasporto IP MT Alta Utilizzazione</i> (ore di utilizzo ≥ hcr)	<i>Tarif TM5a dénommé Transport IP MT haute consommation</i> (heures d'utilisation ≥ hcr)
Centesimi di Euro/kW per anno 3088,76 (corrispettivi di potenza)	Centimes d'euro par kW par an : 3 088,76 (montant afférent à la puissance)
Centesimi di Euro/kWh 0,34 (corrispettivi di energia)	Centimes d'euro par kWh : 0,34 (montant afférent à l'énergie).
al netto delle componenti CCA, A e UC.	Lesdits tarifs ne comprennent pas les composantes CCA, A et UC.
Non sono previste per nessuna delle opzioni tariffarie sopraccitate:	Les mesures indiquées ci-après ne sont appliquées à aucun des tarifs susmentionnés :
<ul style="list-style-type: none">• Maggiorazioni dei corrispettivi di potenza per prelievi che superino determinata soglia.	<ul style="list-style-type: none">• Majorations des montants afférents à la puissance au titre des prélèvements dépassant les plafonds donnés ;

- Penali connesse alla risoluzione anticipata del contratto.
- Penali connesse a modifiche contrattuali.

Aosta, 2 gennaio 2002.

Il Presidente
FRIMAIRE

N. 39 A pagamento

Ente nazionale per le strade – ANAS – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante pubblico incanto – appalto n. 01/2002 Prot n. 0237 del 11.01.2002.

1. *Stazione appaltante:* ANAS Ente nazionale per le strade – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni;
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni:*
 - 3.1 *luogo di esecuzione:* Comune di COURMAYEUR;
 - 3.2 *descrizione:* Realizzazione del prolungamento di 54 metri verso monte della galleria paravalanghe «La Saxe 2» al km. 7+354 della Strada Statale n. 26dir «della Valle d'Aosta» nel Comune di COURMAYEUR;
 - 3.3 *importo complessivo dell'appalto (compresi oneri per la sicurezza):* Euro 567.948,50; categoria prevalente OG 3 Class. II;
 - 3.4 *oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso:* Euro 28.397,42;
 - 3.5 lavorazioni di cui si compone l'intervento:
 - 3.6 *Opere prevalenti:*

- Pénalités liées à la résiliation anticipée du contrat ;
- Pénalités liées à des modifications du contrat.

Fait à Aoste, le 2 janvier 2002.

Le président,
Mario FRIMAIRE

N° 39 Payant

Ente nazionale per le strade – ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres ouvert – marché public n° 01/2002 du 11 janvier 2002 Réf. n° 0237.

1. *Établissement passant le marché :* «ANAS – Ente nazionale per le strade – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens de la loi n° 109/1994 modifiée ;
3. *Lieu d'exécution et description des travaux, montant global du marché, dépenses pour la sécurité et modalités de paiement :*
 - 3.1 *Lieu d'exécution :* Commune de COURMAYEUR.
 - 3.2 *Description :* Réalisation de la prolongation du tunnel paravalanches « La Saxe 2 » vers l'amont (54 mètres), au P.K. 7 + 354 de la route nationale n° 26 dir. de la Vallée d'Aoste, dans la commune de COURMAYEUR.
 - 3.3 *Montant global du marché (y compris les dépenses pour la sécurité) :* 567 948,50 euros ; catégorie principale : OG3 ; classement : II.
 - 3.4 *Dépenses pour la réalisation des plans de sécurité non soumis au rabais :* 28 397,42 euros.
 - 3.5 Travaux faisant l'objet du marché :
 - 3.6 *Travaux principaux :*

Lavorazione	Categ. e Class		Importo Euro
Galleria artificiale elevazioni ed impalcati	OG 3	II	461.997,73

Ouvrages	Catégorie et classement		Montant en euros
Tunnel, piédroits et radiers	OG3	II	461 997,73

Opere scorporabili:

I

Travaux séparables :

Lavorazione	Categ. e Class		Importo Euro
Fondazioni	OS 21	I	105.950,78

<i>Ouvrages</i>	<i>Catégorie et classement</i>		<i>Montant en euros</i>
Fondations	OS21	I	105 950,78

- 3.7 *modalità di determinazione del corrispettivo:* a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli articoli 19, comma 4, e 21, comma 1, lettera a), della legge 109/94 e successive modificazioni;
4. *Finanziamento:* Perizia n. 1373 del 29.10.1999 – D.C. 2388 del 06.04.2000 – Cap. 727 – Es. Fin. 2002 – D.A. n. 90 in data 09.01.2002.
5. *Termine di esecuzione:* giorni 180 (centoottanta) naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori;
6. *Documentazione:* il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché gli elaborati grafici, il computo metrico, il piano di sicurezza, il capitolato speciale di appalto e lo schema di contratto sono visibili presso ANAS Ente nazionale per le strade della Viabilità per la Valle d'Aosta Via Grand Eyvia n. 12 Ufficio Gare e Contratti nei giorni di martedì – mercoledì – giovedì dalle ore, 9,00 alle ore 12,30; è possibile acquistarne una copia, fino a dieci giorni antecedenti il termine di presentazione delle offerte, allo stesso indirizzo, sabato escluso, previo versamento delle relative spese (Euro 0,13 per pagina); a tal fine gli interessati ne dovranno fare prenotazione a mezzo fax inviato, 48 ore prima della data di ritiro, alla stazione appaltante al numero 0165/215331;
7. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*
- 7.1 termine ricezione offerte: 18.02.2002 entro le ore 12.00;
- 7.2 indirizzo: di cui al punto 1;
- 7.3 modalità: secondo quanto previsto nel disciplinare di gara di cui al punto 6. del presente bando;
- 7.4 apertura offerte: in seduta pubblica il giorno 19.02.2002 dalle ore 9,30 presso la Sede Compartmentale;

- 3.7 *Modalités de détermination du prix :* À l'unité de mesure, au sens des dispositions combinées des articles 19, 4^e alinéa, et 21, 1^{er} alinéa, lettre a), de la loi n° 109/1994 modifiée.
4. *Financement :* Expertise n° 1373 du 29 octobre 1999 – D.C. n° 2388 du 6 avril 2000 – Chap. 727 – Es. Fin. 2002 – D.A. n° 90 du 9 janvier 2002.
5. *Délai d'exécution :* Dans les 180 (cent quatre-vingts) jours naturels et consécutifs qui suivent la date de prise en charge des travaux.
6. *Documentation :* Les intéressés peuvent consulter le dossier contenant les dispositions relatives aux modalités de participation au marché, aux modalités de rédaction et de présentation des offres, aux pièces à joindre et aux procédures d'adjudication du marché, les documents graphiques, le devis estimatif, le plan de sécurité, le cahier des charges spéciales et le fac-similé du contrat au Bureau des marchés publics et des contrats de l'«ANAS – Ente nazionale per le strade – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE – les mardis, mercredis et jeudis, de 9 h à 12 h 30. Ils peuvent demander une copie des pièces susmentionnées à la même adresse, au plus tard le dixième jour qui précède le délai de réception des offres, tous les jours sauf le samedi, sur paiement des frais y afférents (0,13 euros la page) ; à cet effet, les intéressés doivent réserver leur copie par fax (01 65 21 53 31), au plus tard 48 heures avant le retrait.
7. *Délai de réception, lieu et modalités de présentation des offres, ainsi que date d'ouverture des plis :*
- 7.1. Délai de réception des offres : Le 18 février 2002, 12 heures.
- 7.2. Adresse à laquelle les offres doivent être déposées : Voir le point 1 du présent avis.
- 7.3. Modalités de présentation des offres : Aux termes des indications du dossier mentionné au point 6 du présent avis.
- 7.4. Ouverture des plis : Séance publique, le 19 février 2002, 9 h 30 à l'adresse susdite.

8. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 10. ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti;
9. *Cauzione*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
- da una cauzione provvisoria per un importo Euro 11.358,97, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori e forniture costituita da fideiussione bancaria o polizza assicurativa, avente validità per almeno 180 giorni dalla data stabilita al punto 7.1. del presente bando;
 - dichiarazione di un istituto bancario, ovvero di una compagnia di assicurazione, ovvero di una società di intermediari finanziari contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione bancaria o polizza assicurativa fidejussoria, relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appagante valida fino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, o comunque decorsi dodici mesi dalla data di ultimazione lavori risultante dal relativo certificato;
 - tale cauzione deve essere accompagnata da una dichiarazione sottoscritta dal rappresentante dell'istituto bancario o dalla compagnia di assicurazioni dove sia specificato nome, cognome, qualifica ed il titolo in base al quale lo stesso è legittimato a sottoscrivere il documento rilasciato; detta dichiarazione deve essere corredata da fotocopia di documento di riconoscimento del sottoscrittore.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: i concorrenti di cui all'art. 10, comma 1, della legge 109/94 e successive modificazioni, costituiti da imprese singole o imprese riunite o consorziate, ai sensi degli articoli 93, 94, 95, 96 e 97 del D.P.R. n. 554/1999, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'articolo 13, comma 5. della legge 109/94 e successive modificazioni, nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'articolo 3, comma 7, del D.P.R. n. 34/2000;
11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione che i concorrenti devono possedere*: attestazione, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità; le categorie e le classifiche devono essere adeguate alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare;
12. *Termine di validità dell'offerta*: l'offerta è valida per 180 giorni dalla data dell'esperimento della gara;
13. *Criterio di aggiudicazione*:
8. *Sujets autorisés à participer à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ou bien les personnes munies d'une délégation établie à cet effet par lesdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).
9. *Cautionnement* : Les offres doivent être assorties :
- d'un cautionnement provisoire se chiffrant à 11 358,97 euros, correspondant à 2% (deux pour cent) du montant des travaux et des fournitures, constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances et dont la validité doit être de 180 jours au moins à compter de la date indiquée au point 7.1. du présent avis ;
 - de la déclaration délivrée par un établissement de crédit, par une compagnie d'assurance ou par une société d'intermédiation qui s'engage à verser, en cas d'adjudication et sur demande du soumissionnaire, un cautionnement définitif en faveur de l'établissement passant le marché, valable jusqu'à la date d'adoption de l'acte de réception provisoire des travaux ou du certificat attestant que ces derniers ont été régulièrement réalisés ou, en tout état de cause, jusqu'à douze mois après la date d'achèvement des travaux indiquée dans le certificat y afférent ;
 - d'une déclaration signée par un représentant de l'établissement de crédit ou de la compagnie d'assurance, précisant le nom et le prénom du signataire, ainsi que les fonctions qu'il exerce et les titres qui lui permettent de signer ladite documentation ; la déclaration en question doit être accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
10. *Sujets admis à participer au marché* : Les soumissionnaires indiqués à l'art. 10, 1^{er} alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée, soit les entreprises individuelles, les groupements d'entreprises ou les consortiums d'entreprises, au sens des articles 93, 94, 95, 96 et 97 du DPR n° 554/1999, ou bien les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums au sens de l'article 13, 5^e alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes des dispositions de l'article 3, 7^e alinéa, du DPR n° 34/2000.
11. *Conditions économiques et techniques minimales requises aux fins de la participation au marché* : Les soumissionnaires doivent posséder un certificat en cours de validité, délivré par une société d'attestation (SOA) agréée au sens du DPR n° 34/2000 ; les catégories et les classifications doivent être conformes aux catégories et aux montants des travaux en question ;
12. *Délai d'engagement* : Les offres sont valables pendant 180 jours à compter de la date d'adjudication du marché.
13. *Critère d'adjudication* :

- Massimo ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 21 comma 1 lettera a) della legge 109/94 e successive modificazioni;
 - Esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 21, comma 1 bis, della citata legge; nel caso di offerte in numero inferiore a cinque non si procede ad esclusione automatica ma la stazione appaltante ha comunque la facoltà di sottoporre a verifica le offerte ritenute anormalmente basse.
14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;
15. *Altre informazioni*:
- non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti privi del requisito generali di cui all'articolo 75 del D.P.R. n.554/99 e di cui alla legge n. 68/99;
 - si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
 - in caso di offerte uguali si procederà per sorteggio art. 77 R.D. 827/1924);
 - l'aggiudicatario deve prestare cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'articolo 30, comma 2, della legge 109/94 e successive modificazioni;
 - si applicano le disposizioni previste dall'articolo 8, comma 11-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni;
 - ai sensi dell'art. 30 comma 3 della legge 109/94 e dell'art. 103 del D.P.R. 554/99 l'aggiudicatario è obbligato a stipulare polizza di assicurazione a copertura dei danni o della distruzione totale o parziale di impianti ed opere anche se preesistenti che si potrebbero verificare durante l'esecuzione dei lavori e della responsabilità civile verso terzi; tale polizza assicurativa dovrà essere stipulata con i seguenti massimali: Euro 1.136.205,18 per rischi di esecuzione e Euro 500.000,00 per responsabilità civile per danni causati a terzi nel corso dell'esecuzione dei lavori. Detta polizza deve essere consegnata al D.L. almeno 10 (dieci) giorni prima della consegna dei lavori stessi;
 - le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati di traduzione giurata;
 - nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 10, comma 1, lettere d), e) ed e-bis), della legge 109/94 e successive modificazioni i requisiti di cui al punto
- au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de l'art. 21, 1^{er} alinéa, lettre a, de la loi n° 109/1994 modifiée ;
 - les offres anormalement basses sont automatiquement exclues, selon les modalités prévues par l'art. 21, alinéa 1-bis, de ladite loi ; si le nombre d'offres déposées est inférieur à cinq, il n'est pas procédé à l'exclusion automatique, mais l'établissement passant le marché peut tout de même vérifier les offres qu'il considère anormalement basses.
14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise.
15. *Renseignements supplémentaires* :
- les sujets qui ne réunissent pas les conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999 et à la loi n° 68/1999 ne sont pas admis à participer aux marchés ;
 - le marché est attribué même si une seule offre a été déposée, à condition qu'elle soit valable et considérée comme convenable et avantageuse ;
 - en cas d'offres équivalentes, il est procédé par tirage au sort (art. 77 du DR n° 827/1924) ;
 - l'adjudicataire doit verser le cautionnement définitif selon le montant et les modalités prévus par l'article 30, 2^e alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée ;
 - il est fait application des dispositions de l'article 8, alinéa 11-quater, de la loi n° 109/1994 modifiée ;
 - aux termes de l'art. 30, 3^e alinéa, de la loi n° 109/1994 et de l'art. 103 du DPR n° 554/1999, l'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant les dommages causés aux installations et aux ouvrages – qu'ils existent déjà ou qu'ils soient nouveaux – ou leur destruction totale ou partielle, qui pourrait avoir lieu pendant l'exécution des travaux, et incluant une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui ; ladite police doit prévoir les pleins suivants : 1 136 205,18 euros au titre des risques liés à l'exécution des travaux, et 500 000,00 euros au titre de la responsabilité civile pour les dommages causés à autrui pendant l'exécution des travaux. Ladite police doit être remise au directeur des travaux 10 (dix) jours au moins avant la prise en charge des ces derniers ;
 - les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être rédigés en italien ou assortis de la traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
 - si les soumissionnaires sont associés au sens de l'art. 10, 1^{er} alinéa, lettres d), e) et e-bis), de la loi n° 109/1994 modifiée, ils doivent remplir les condi-

11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 95, comma 2, del D.P.R. 554/1999 qualora associazioni di tipo orizzontale, e, nella misura di cui all'articolo 95, comma 3. del medesimo D.P.R. qualora associazioni di tipo verticale;

- gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in lire italiane adottando il valore dell'euro;
- la contabilità dei lavori sarà effettuata, ai sensi del titolo XI del D.P.R. 554/1999, sulla base dei prezzi unitari di progetto; agli importi degli stati di avanzamento (SAL) verrà detratto l'importo conseguente al ribasso offerto calcolato, per fare in modo che l'importo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza di cui al punto 3.4. del presente bando non sia assoggettato a ribasso, con la seguente formula $[SAL \cdot (1-IS) \cdot R]$ (dove SAL = Importo stato di avanzamento; IS = Importo oneri di sicurezza/Importo complessivo dei lavori; R = Ribasso offerto);
- i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal capitolato speciale d'appalto;
- gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi della normativa vigente in materia ed i concorrenti dovranno specificatamente indicare all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare, ai sensi dell'art. 34 della legge 109/94 e successive modificazioni, pena la mancata autorizzazione al subappalto; le lavorazioni scorporabili per le quali è richiesta la qualificazione obbligatoria possono essere, a scelta dell'aggiudicatario, eseguite direttamente dallo stesso o affidate in subappalto ad imprese qualificate mentre, qualora ricorrano le condizioni di cui agli artt. 72 comma 4, 73 comma 2 e 3, 74 comma 2 del D.P.R. 554/99 e dell'art. 13 comma 7 della legge 109/94 devono essere eseguite in A.T.I. di tipo verticale se non in possesso della relativa qualifica; in caso di lavorazioni affidate in subappalto gli interventi in materia di impianti di cui alla legge n. 46 del 05.03.90 non incidono sulla quota del 30% della categoria prevalente;
- i pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore verranno effettuati dall'aggiudicatario che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate;
- la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'articolo 10, comma 1-ter, della legge 109/94 e successive modificazioni;
- per tutte le controversie derivanti dal contratto è esclusa la competenza arbitrale;

tions visées au point 11 du présent avis conformément au montant indiqué à l'article 95, 2^e alinéa, du DPR n° 554/1999, en cas d'associations de type horizontal, et conformément au montant indiqué à l'article 95, 3^e alinéa, dudit DPR, en cas d'associations de type vertical ;

- si les montants déclarés par les entreprises dont le siège est situé dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie sont exprimés en une devise étrangère, ils doivent être convertis en liras italiennes selon la valeur de l'euro ;
- la comptabilité des travaux est effectuée, au sens du titre XI du DPR n° 554/1999, sur la base des prix unitaires indiqués au projet ; les montants afférents aux états d'avancement des travaux (SAL) ne comprennent pas le montant dérivant du rabais proposé, calculé – pour que les dépenses relatives à l'application des plans de sécurité visés au point 3.4. du présent avis ne soient pas soumises au rabais – selon la formule suivante : $[SAL \cdot (1-IS) \cdot R]$, où l'on entend par SAL le montant de l'état d'avancement, par IS le montant des dépenses pour la sécurité par rapport au montant global des travaux et par R le rabais proposé ;
- les versements sont effectués selon les modalités prévues au cahier des charges spéciales ;
- toute éventuelle sous-traitance est soumise à la législation en vigueur en la matière. Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer dans leur offre les travaux ou les parties de travaux qu'ils entendent sous-traiter, au sens de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée ; à défaut d'indication, aucune sous-traitance n'est autorisée. Les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise peuvent être réalisés, au choix, directement par l'adjudicataire ou sous-traités à des entreprises qualifiées ; par contre, au cas où les conditions visées aux art. 72, 4^e alinéa, 73, 2^e et 3^e alinéas, et 74, 2^e alinéa, du DPR n° 554/1999 et à l'art. 13, 7^e alinéa, de la loi n° 109/1994 seraient réunies, lesdits travaux doivent être réalisés par une association temporaire d'entreprises (ATI) de type vertical, à défaut de la qualification y afférente. En cas de sous-traitance, les travaux relatifs aux installations visées à la loi n° 46 du 5 mars 1990 ne sont pas pris en compte dans le calcul des 30% de la catégorie principale ;
- le paiement des travaux sous-traités est effectué par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre à l'établissement passant le marché, dans les vingt jours qui suivent la date de chaque versement, copie des factures quittancées portant l'indication des retenues effectuées à titre de garantie ;
- l'établissement passant le marché se réserve la faculté d'appliquer les dispositions visées à l'article 10, alinéa 1-ter, de la loi n° 109/1994 modifiée ;
- les différends dérivant du contrat en question ne peuvent être soumis à la procédure d'arbitrage ;

- la stazione appaltante si riserva la facoltà insindacabile di non dare luogo alla gara d'appalto o di rimandare l'apertura delle offerte, senza che i concorrenti possano avanzare pretesa alcuna;
 - il periodo decorso il quale l'offerente ha facoltà di svincolarsi della propria offerta è di giorni 180 (centottanta) dalla data di esperimento della relativa gara; in questo caso si procederà alla restituzione della cauzione provvisoria senza che null'altro abbia a pretendere il concorrente medesimo;
 - non è ammessa la revisione dei prezzi ai sensi dell'art. 26 comma 3 della legge 109/94;
 - sono a carico dell'impresa aggiudicataria le spese di contratto e tutti gli oneri connessi alla relativa stipula compresi quelli tributari;
 - i dati personali forniti da ciascun concorrente saranno trattati, conformemente alle disposizioni di cui alla legge n. 675/1996, esclusivamente per l'espletamento delle procedure di gara e per la successiva stipula e gestione dell'atto contrattuale in caso di aggiudicazione. Il titolare del trattamento dei dati in questione è il Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta con sede in AOSTA.
 - il presente bando viene pubblicato dal 22.01.2002 al 18.02.2002 all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e del Comune di COURMAYEUR, all'Albo della stazione appaltante all'indirizzo di cui al punto 1, all'Albo dell'Associazione Costruttori della Valle d'Aosta, al CNA di AOSTA, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e per estratto sui quotidiani La Stampa – foglio della Valle d'Aosta – e Italia Oggi.
 - non è stata pubblicata informazione preliminare.
 - Responsabile del Procedimento: Luciano MATURI.
- l'établissement passant le marché se réserve le pouvoir inattaquable de décider de ne pas procéder à l'adjudication ou de renvoyer l'ouverture des plis, sans que les soumissionnaires puissent avancer la moindre prétention ;
 - le délai d'engagement est fixé à 180 (cent quatre-vingts) jours à compter de la date de passation du marché. Passé ledit délai, il est procédé à la restitution du cautionnement provisoire ; les soumissionnaires ne peuvent avancer aucune autre prétention ;
 - aucune modification des prix n'est admise, au sens de l'art. 26, 3^e alinéa, de la loi n° 109/1994 ;
 - les frais afférents au contrat et toutes les charges relatives à la passation de ce dernier, y compris les charges fiscales, sont supportés par l'adjudicataire ;
 - les informations personnelles fournies par les soumissionnaires sont utilisées, conformément aux dispositions de la loi n° 675/1996, uniquement aux fins des procédures ayant trait au marché, ainsi que, pour ce qui est de l'adjudicataire, de la passation et de la gestion du contrat y afférent. Le «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE, est le responsable du traitement des données en cause ;
 - le présent avis est publié du 22 janvier 2002 au 18 février 2002 aux tableaux d'affichage de la Commune d'AOSTE, de la Commune de COURMAYEUR, de l'établissement passant le marché, à l'adresse indiquée au point 1 du présent avis, de l'«Associazione Costruttori della Valle d'Aosta», de la «CNA». Il est par ailleurs publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, ainsi que, par extrait, dans les quotidiens « La Stampa », « Foglio della Valle d'Aosta » et « Italia Oggi » ;
 - aucun avis de pré-information n'a été publié.
 - responsable de la procédure : Luciano MATURI.

Il Dirigente
SERRA

Le dirigeant
Giuseppe SERRA

N. 40 A pagamento

N° 40 Payant